

Pilkun paikka

Opitko sinä Georgi русский pelkällä korvakuulolla?

Да, я выучил на слух, как и ты русский.

Mutta sehän on sinun äidinkielesi!

Как финский – твой родной язык.

Ei ihme

не удивительно что?

että kuusivuotiaana lörpötit venäjää sujuvasti.

В шестилетнем возрасте я болтал по-русски свободно .

Oliko koulussa sitten vaikeaa?

В школе было трудно.

Kun puheessa on tauko,

Где в речи пауза -

tekstissä on pilkku.

там в тексте запятая!

Esimerkiksi?

Например,

казнить - нельзя - помиловать

teloittaa - ei voi – armahtaa.

Mihin asetat pilkun?

Куда поставить запятую?

Nyt elämäsi nyt riippuu pilkun paikasta.

Жизнь зависит от запятой?

Да, друг мой!

Jos laitat pilkun казнить jälkeen,

Казнить, нельзя помиловать!

Minä teloitin sinut.

Ты меня казнишь?

Mihin laitan pilkun?

Поставь запятую после нельзя.

Казнить нельзя, помиловать!

Silloin sinut armahdetaan.

Ты меня помилуешь?

Enhän minä ole mikään livana Julma,

Он никакой не Иван Грозный,

enkä edes livana!

Он даже - не Иван!